

**М. Дробудько**

## УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С КОМПОНЕНТОМ-ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ *ОДИН, ДВА, ТРИ, ЧЕТЫРЕ, ПЯТЬ* В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Фразеологизмы русского и китайского языков несут в себе важную историческую и культурную информацию. Подход к классификации фразеологизмов у двух культур различается, что обусловливается различными подходами к изучению фразеологии.

Структурно китайские фразеологизмы представлены в большинстве случаев четырьмя знаменательными элементами, а значение фразеологизмов выводится на основе истории их возникновения. По классификации Ма Гофаня определяют пять классов фразеологизмов: чэньюй (идиомы), яньюй (пословицы), гуаньюньюй (привычные выражения), суюй (поговорки) и се-хоуяй (недоговорки-иносказания).

Согласно классификации В. В. Виноградова, выделяют три класса русских фразеологизмов: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания. В отдельную группу входят пословицы, поговорки и афоризмы, структурно-семантические особенности которых выходят за пределы понятий сращения, единства и сочетания.

Числовые компоненты могут нести как прямое количественное, так переносное значение. Значения отдельно взятых числовых компонентов в каждой культуре отличаются, что обусловливается различными подходами в интерпретации числового знака, в связи с историческими и культурными различиями.

В китайской культуре числа *один, два, три* являются взаимодополняющими числами, характеризующие философию Инь и Ян, которая гласит, что «без одной вещи не было бы второй вещи, а без двух вещей – невозможна третья вещь». Таким образом, данные числовые компоненты приобретают положительные значения.

В русской культуре каждый числовой компонент передает свое определенное значение, которое базируется на религиозных верованиях, исторических событиях или других культурных особенностях. Как правило, коннотации данных числовых компонентов могут варьироваться от положительных до отрицательных, в зависимости от контекста предложения.

Числовой компонент *четыре* не широко распространен во фразеологизмах рассматриваемых языков, но для культуры страны играет немаловажную роль. Данный компонент имеет больше отрицательную коннотацию.